

# LUCA BASSANI



## ISTRUZIONE

**Master universitario di primo livello in Traduzione per il Cinema, la Televisione e l'Editoria Multimediale | Università degli Studi di Torino**

**MARZO 2018 - FEBBRAIO 2019**

Punteggio: 110 e Lode

- Traduzione e sottotitolaggio dall'inglese all'italiano
- Adattamento cinematografico e drammaturgia del film
- Linguistica generale e glottologia

**Laurea in Lingue per l'Intermediazione Turistica e d'Impresa | Università degli Studi di Trento**

**SETTEMBRE 2014 - LUGLIO 2017**

Punteggio: 110 e Lode

- Lingua e linguistica inglese
- Lingua e linguistica spagnola
- Organizzazione aziendale e gestione delle imprese
- Lingua portoghese



## ESPERIENZA PROFESSIONALE

**Traduttore e sottotitolatore freelance | Plint AB**

**AGOSTO 2022 - IN CORSO**

- Traduzione e sottotitolaggio di prodotti audiovisivi tramite il cloud software Plint Subtitler (EN>IT)

**Adattatore dialoghista freelance | Nexus Tv Srl**

**AGOSTO 2021 - IN CORSO**

- Traduzione e adattamento in simil-sync di reality show (EN>IT, ES>IT)

**Adattatore dialoghista freelance | Molok Studios**

**MARZO 2019 - IN CORSO**

- Traduzione e adattamento in simil-sync di film e documentari (EN>IT)
- Traduzione e adattamento in sync di cartoni animati (EN>IT)

**Traduttore e sottotitolatore freelance | IYUNO Media Group**

**OTTOBRE 2017 - IN CORSO**

- Traduzione e sottotitolaggio di prodotti audiovisivi per note piattaforme di streaming tramite il cloud software di sottotitolaggio iMediaTrans (EN>IT)
- Proofreading e quality control di sottotitoli

### **Tirocinio | Associazione Forword**

**OTTOBRE 2018 - MARZO 2019**

- Traduzione e preadattamento di reality show in simil-sync
- Traduzione e sottotitolaggio in inglese e italiano di video aziendali

### **Tirocinio | Torino Film Festival**

**OTTOBRE 2018 - NOVEMBRE 2018**

- Traduzione attiva (IT>EN) di articoli e recensioni per il blog ufficiale del festival



## **COMPETENZE LINGUISTICHE**

- ITALIANO - madrelingua
- INGLESE - livello eccellente (C2)
- SPAGNOLO - livello avanzato (C1)
- PORTOGHESE - livello base (A1)



## **CERTIFICAZIONI ED EXTRA**

- IYUNO "Preferred Freelancer Award" 2020 - English to Italian Subtitle Translator
- Test di traduzione Netflix Hermes (punteggio 94%) - Numero Hermes: H33509512
- Nuova ECDL (Moduli 1-4) - 2015
- "Introduction to Norwegian" MOOC - Università di Oslo (FutureLearn)
- HSK Chinese Proficiency Test Livello 3/B1 - Punteggio: 254/300 (2013)